

ya madi. Baamogedi ba le bantsi ba diegela go romela madi a e leng one mesifa ya tiro, mme pampiri ya ne e diega go gatisiwa. Bokoa jwa kgatiso jwa gola go fitlhela beng ba yene ba e tswala ka 1908, ba rekisa dithoto tsotlhe tsa kgatiso mo bagatising ba Mafikeng Mail.

E rile Koranta ya Bechuana e tswalwa ga bo go le melato e e bokete, mme itana fa tiro e senvega e le mo melatong, melato eo e lebagana le mong wa tiro. Tiro e ne a le ya ga Silas Molema, jalo maagente a batla madi mo go one. Ka lesego, lefa a ne a latlhetswe ke diketekete tsa diponto mo tirong ya kgatiso, o ne e ruile dikgomo le mafatshe, mme a rekisa dikgam tseo le one mafatshe go phimola melato yotlhe. Le bana ba gagwe, boTalele Tawana, Molema, Moshoela le Pulafela Nko, le borraagwe, boJoshua Molema, Chwele Motlhabane le Bathobatho Motshegare, ba lere dikgomo tsa bone go didimatsa bophakalane ba ba ne ba dikologa mo loaping.

Ya khutla jalo tiro ya go leka thuto. Ya khutla e dirile lesedinyana lengwe mo gare ga Barolong le Batswana ba bangwe. Banyatsi ba tshega ka batho ba ba ratang dilo tsa Sekgoa, le ba ba ratang go nna ba pitikolola maje a a ribameng, mme e re go dire jalo ba itemise dinoga le diphepheng. Bontsi jwa utlwae botlhoko go bona lobone lo lo ne lo tukatuka fa gare ga bone lo tima; lo sa tingwe ke diphefo le dipula, mme lo tingwa ke go tlhoka lookware lwa madi a go reka dipampiri le ditshitswana tse di gatisang le go duela badiri.

Lef a go ntse jalo kgatiso ya koranta e ne e le tiro e e diphatso, e Batswana ba le bantsi ba se kakeng ba tlhaloganya mathata a yone. Ke tiro e e lopang madi a le mantsi go thaiwa le go duelela dimatshine tsa methale e e ka nnang meraro kgotsa mene, le ditshitswana tse dintaintsi tsa ditlhaka, le mekoakoa ya dimampiri le dienke, le madi a mantsi go duela badiri ba bantsi, ba ba rulaganyang ba bo ba tshwaraganya marara aq ka bele le beke.

Gape go ne go batlega gore baamogedi ba koranta ba nne bantsi thata, bantsi je bo ka nnang dikete di le some, mme le bone ba duela dikoranta tsa bone ka nako. Bogologolo go ne go tlhokega thata gore go nne le motlhokomedi ja o tlhaga, ye o ikapyeang go phutha madi le go a boloka, le go kwala dipalo tsa one mo dibukeng, le go duela ba ba lebanyweng ke tuelo ka nako e e tshwanetseng. Dilo tae ga dia ka tsa diragala jaaka go ne go tshwanetsse, mme tiro ja a swa mo bofelong jwa 1908.

E rile ka 1909 kgatiso ya Koranta ya Bechuana e sena go tswalwa, Plaatje a kopiwa ke beng ba dikepo le mesima ya gauta (Mine Labour Supply) kwa Gauteng go dira tiro ya go phutha batho go ya go bereka kwa mesimeng, mme a bula ofisi n gone kwa Gauteng, e nngwe mo Mafikeng go kgweetsa tiro eo. Befo go ntse jalo, mo go ene e ne e le tiro ya lobakanyana fela, e o sa e kgatlhegeleng, ka e ne e le motho yo o tsaletsweng go kwala. E rile a takwere tiro ya go phutha batho ba mesima, a bo a ntse a loga maane a go simolola kgatiso ya koranta e nngwe. Selo se o ne a se kgona ka ngwaga o o latelang wa 1910, mme ya re ka Phalane wa ngwaga oo a bula kgatiso e nngwe kwa Teemane. Koranta e ntsha ya gagwe e ne ya bidiwa Tsala ya Batho.

XGAGLO VIDIKGANG TSA PUSO

Kobano ya Dipuso tsa Souta Aferika (Union of South Africa)

Go tawa malatsing a khuduga e kgolo ya Maburu kwa Kapa Koloni, e:e ~~miwa~~ bidiwang 'Great Trek', dipuso tsa Basweu mo Souta Aferika di ntse di kgaoganye tsa MaEnnyeleso di le pedi, ebong Kapa Koloni le Natale, le tsa Maburu di le pedi, ebong Transvaal le Frei Stata - e bile di kgaoganye ka bone jwa tsone, ke go re nngwe le nngwe e na le molaodi wa one (Governor kgotsa President), palamente ya yone, makgotla a yone a phemelo, makgotla a diterena, jalo jalo. Puso nngwe le nngwe e itekela ka boyone, mme tsotlhe di kgaogantswe ke mafula le go tseisana kgang, le morori Basweu botlhe mo dipusong tse nne tse ba le palonyana e nnyennyane fela ya bomilione le kwarata (1½ million).

Pelepele go lekile Sir George Grey, molaodi yo o botlhale wa Kapa Koloni, go kopanya dipuso tse ka 1858, mme matsapa a gagwe a tswa lefela. Ga tloga ga leka Lord Garnavon, Mokwaledi wa Mafatshe wa Palamente ya Ennyelane, mme le ene dipuso tsa South Aferika tsa mo tlhakomologa. Gepe ga leka Cecil Rhodes, mohumi yo mogole wa Souta Aferika, ka 1885-1895, mme ene a itshenyetsa ka go tloga a dumalana le tsala ya gagwe, Dr Starr Jameson, go in tlhasela Tranvaal ka bonokwane jo e rileng morago ga dingwaganyana jwa tsala Ntwa ya Maburu le MaEnnyeleso ka 1899. Moragorago ga 1907 Lord Selborne, Tonakgolo ya Souta Aferika, a kwala lokwalo lo lo tlhomogenyang diteko tse tsotlhe. Lo boela thuso e:e ka diragalang mo dipusong tse nne tse tsotlhe fa di ka tshwaragana go itira puso e le nngwefela, e bile lo tlhagisa gore fa tiro eo e ka siye diagelwa, dipuso tse o ka bone jwa tsone di tlaa boela kwa morago ka ditsela di le dintsi. Boammaaruri jwa mafoko a ga Selborne bo ne jwa iponatse ka bonako mo baeteledingpele ba dipuso tse, mme ba dira lehunelo la go kopanya Kapa Koloni le Transvaals le Natale le Frei Stata mo phuthegong ya

bone ya Semorafe (National Convention) ka 1909.

Bantsho ba Kapa Koloni, jaaka ba ne ba na le kgololesego le ditshwanelo tse di tletseng tsa puso go lekana le Basweu, ba tshaba puc e ya Kopano ya Dipuso tsa Basweu e ise e be e diragale, ka ba i belaela fa e tlaa ba senyetsa ditshwanelo. Poifo ya bone e ne ya buiwa ke bac-eledipele ba bone mmogo le ditsala tsa bone tsa Basweu, le baruti ba Makgoa le barata-tshiamo ba le bantsi mono le kwa Moseja.

Ka kitso ya gagwe ya melao ya Transvaal le Frei Stata, le ka lesedi la gagwe la go bonela dilo pele, Plaatje a kwala mo dikoranteng a ba a bua mo dipitsong a bolela go re se se tlaa diragalelang Bantsho ke go busiwa ka melao ya dipuso tsa Maburu, le go re Maburu ga a kake a dumalana go naya Bantsho ditshwanelo tse ba ne ba na le tsone mo Kapa Koloni - ge nna ditokololo tsa palamente kgotsa go e tsena; gonne tumelo ya bone Maburu e ne e eme mo molaong wa Transvaal (Grond Wet), o o ne o sa bolo go kwalwa fela ba goroga mo Transvaal go re Maburu ga ba kake ba ineeda motlhape go lekalekanngwa le Bantsho, lefa e le mo ditirong tsa puso kgotsa tsa kobamalo. Go ne ga nna fela jalo.

E rile phuthego ya Basweu ya Semorafe o swetsaa ditlhathlhanyo tsa yone ya dira lehunelo la go gana Bantsho le Bammala go nna ditokololo go tsena palamente. Se ba ~~ba~~ ne ba se tlogelelwa fela ke ~~gure~~ ba ka tlhopha Basweu go ba buelala mo palamenteng. Palo ja batho ba ba ne ba na le tshwanelo ya go tlhopha ditokololo tsa palamente, mme le bone ka bosí ba ka tlhoshwa, e ne e le 135,000 mo Kapa Koloni, mme mo palong eo ba ba 20,000 e ne e le Bantsho le Bammala ba mongwe le mongwe wa bone o ne a ka nna a dirwa tekololo ya palamente. Molao wa Kopano ya ~~six~~ Dipuso jaaka o ne wa kwalwa o ne o senya selo seo, o re ditokololo tse jaahong e nne Basweu fela.

Ke gone e rileng phuthego ya Basweu ja Semorafe e swetsa ya bolela dikakanyo tsa yone ka Motsheganong, jaanong ga kopana phuthego ya Bantsho ya Semorafe kwa Mangaung go akanya kafa e ka tlhabantshang boitlhomo jwa Basweu ka gone le kafa kopano ya Dipuso tsa Basweu e tlaa kgopakgopetsang Bantsho ka gone.

Basteledipele ba Bantsho ba ne ba dule dikgolong tsotlhe tsa Souta Aferika, mme ba dumalana go roma bangwe ba bone kwa Ennyelane go kopa palamente ya teng la Kgosi Edward VII go phimola temana e e gapelang Bantsho ditshwanelo tsa bone. Plaatje o ne a le gone mo phuthegong eo.

Ke gone ka nako eo go ka tweng o ne a tsena ka maeto oo mahedi mo mafokong a lefatsho le mo go bueleng Bantsho ba ~~merits~~ merafe yotlhe. E rile ntswa a ne a ntse a itsiwe thata ke Bantsho le Basweu ba Kapa Koloni, jaanong a itsege bogolo mo nefafeng ya Souta Aferika ka ntlha ye go bua le go kwala ga gagwe mo ea reng solo se ntse se bonwa se potologwa enc a fete a se fate, a se hukumele, a se hidue, a se fenyenholole, a se fafamolole, mme a totobatse bosula kgotsa bontle jwa sone.

Mo phuthegong eo go ne ga tlhotshwa Tengo Jabavu, mogolwane wa Bantsho mo dipuong tsa puso le morulaganyi wa Koranta ya Imvo, Dr W.B. Rubusana, monna yo o selets ~~ta~~ mo puong, Daniel Dwanya le Thomas Mapikela wa Mangaung, go ya go tshwaragana le barongwa ba lekgotla la Bammala le ba phuthego ya bone ya A.F.C C, ebong Dr A. Abdurrahman, moeteledipele wa bone le Matt Hendricks le J. Landers, go ya moseja, ba eteletswe pele ke Motlotlegi W.P. Stetbreiner go dira boipiletso teng. Thomo ya bone ga ea ka ya fensa. Puso ya Ennyelane s ne ya amogela ya ba ya dumela molao wa go tlhome Kopano ya Dipuso tsa Basweu ba Souta Aferika ka setshubaba sa yone sa kgethololo, mme Kopano ya Dipuso tsa Souta Aferika ya diragala fela jaaka Makgoa a ne a ikselsetse ka kgwedi ya Motsheganong e tlhola 31 ka 1909.

E rile ka nako ya dikgwedi tso Morena Jabavu o ne a ile moseja ka yone,

Plaatje a ya King Williamstown go mo tshegeletsa tiro ya gagwe ya go rulaganya pampiri ya Imvo. A kgweetsa tiro eo ka matsetselko a a kgatlhileng babadi ba Imvo. Tiro eo Plaatje a e dira ka ntsha ya kutlwano le botsala jo bo ne bo le fa gare ga gagwe le Jabavu, le ka ntsha ya go rate tswelopale ya Bantsho, e seng ka go duelwa sepe fela.

Ka nako eo e bille Plaatje o ne a tshwera tiro e e leng ya gagwe ya go tlhoma koranta ya Tsala ya Batho kwa Teemane. Ke go re o ne a teboga fa gare ga Kingwilliamstown le Teemane go ~~kgotla~~ kgotletsa le go butswela melelo yoo mebedi wa Tsala ya Batho le Imvo za Bantsundu.

Imvo e ne e kwalwa ka SeXhosa le SeEmylese, mme Plaatje a e kgweetsa ka matsetselko a e rileng Jabavu a boa kwa Emylelane a feta a a itumelela thata ka puo ya tebogo le go kwala mo koranteng.

#### Kopano ya merafe ya Bantsho

Fela jaaka dipuso tsa Basweu di ntse di bapile, di ntshanye melelwane mo dingwageng tse di ka nnang lekgolo, mme di kgaogantswe ke mafufa le go taisanya dikgang; fela jaaka mo dinyageng tseo baakanyi bangwe ba bone ba bonye boeleale jwa gosa kopane ga bone, le jaaka e rile morago baeteledipele bangwe ba bone ba ne ba leka ba bo ba kgona go kopanya dipuso ka ngwaga wa 1910, fela jalo merafe ya Bantsho ba Souta Afrika ba tshedile mmogo dinyaga di le dintsi ba kgaogantswe ke go nyatsana le mafufa. Ba na le diphuthegonyana tsa go ipopa mo magabone fela, mme go ntse go na le bagogi ba ba eletsang go kopanya diphuthegonyana tseo, a bille go na le bangwenyana ba bone ba ba lekang go dira jalo.

So ne go na le phuthego ya Mafeku e bidiwa 'Imbumbu ya MaAfrika', go na le ya MaXhosa e bidiwa 'Ingqungquqela' kgotsa 'African Native Congress'; go na le e nngwe ya ga Matiwane e bidiwa 'African Native Association', gape go na le ya ga Jabavu e bidiwa 'Native Electoral Association', go bille go na le e

nngwe kwa Transvaal go tue 'Transvaal Native Congress'.

E rile dipuso tsa Basweu di sena go kopana ka 1910, keletso ya Bantsho ya gola bogolo gore le bone ba kopane, ba tshwaragane, Ke gone e rileng ka 1912, Pixley Isaka Seme, yo o neng e le gone a semang go tswa Amerika le Ennyelane go ithuta botatalala koo, a kopana le baeteledipele ba Bantsho ba Souta Aferika, jaaka boMoruti John Dube wa Natale, Sefako Makgatlho wa Transvaal, Allen K.Soga le Dr W.B.Rubusana le Tengo Jabavu, ba Kapa Koloni Botlhaba, le Solomon T, Plaatje wa Botswana; go ba akantsa kopano ya Bantsho jaska Basweu ba kopanye.

E rile ka maikutlo ao a ne a setse a le mo go bone, bontsi jwa bone jwa dumalana le mogopolo wa gagwe, mme ba bo ba swetsa go bitsa diphuthego le makgotla otlhe mo magaeng otlhe a Batswana go rakanel a kwa Mangaung.

¶ ' E re ntswa go ntse go le gone dikopano le makgotla le diphuthego tsa Bantsho mo dikgadlong tsotlhe tsa Souta Aferika tse di lehang go tlamela le go sireletsa matshelo, ditshwanelo, thuto le tiro ye tswelelopele ya Bantsho; lekgotlana lengwe le lengwe kgotsa kopano nngwe le nngwe e itirela ka bogayone fa e gone, goa eletseg a bile goa dumalanwa jaanong gore makgotlana a le diphuthego le dikopano tse di tshwaragane, di kopane go dira lekgotla le letona, le lengwefela la semorafe.'

Lo ne lo bua jalo lokwalo lo lo kwadilweng ke Plaatje le P. Isaka Seme, mme ~~mmagwana~~ lwa amogelwa ke makgotla a a ne a phuthegetse kwa Mangaung. Ke gone ka kgwedi ya Firikgong e tlhola 12 ka ngwaga wa 1912, ga kopako ya merafe ya Bantsho ba Souta Aferika e tsalwa. Moruti John L. Dube a tlhotshwa go nna President ya yone, mme Solomon T. Plaatje a tlhotshwa ka tumalano ya ntlo yotlhe go nna mokwaledi wa yone. Jaana a ~~mmw~~ rwala bokete jo bosa fa godimo ga jo o ne a ntse a bo ~~mm~~ rwele, mme maemo ao a mo naya bokarabelo jo bosa, jo bogolo mo botshelong jwa ba ga gabu.

Mokwaledi wa phuthego nngwe le nngwe ke ene mokgweetsai le mogogi wa yone. Plaatje o ne a goga ba ga gabu ka boammaaruri, a kgweetsa ditiro tsa bone ka kitso, ka bonatla le ka bobekokgale go ya bokhutlong jwa botshelo jwa gagwe.

Mo phuthegong eo ya kopano ya mefafe ya Bantsho go ne go le mongwe yo gosatlang ga gagwe go totobetseng; yo e ne e le Tengo Jabavu, mogolwane wa Bantsho mo dipuong tsa dipolotiki le mothabeletsi mo dikgangnyeng tsa puso. Go ne go se na ope yo o ka arabelang gosatla ga gagwe, mme motho ne a ka akanya.

Mokwadi yo mogolo wa MaEnnyelane, Thomas Macaulay, a kwala mo Histori ya Ennyelane a re, 'Ka mokgwa le molao ~~wa~~ tiholego go re tiro nngwe le nngwe kgotsa kitso nngwe le nngwe kgotsa thuto nngwe le nngwe fa-e tlalatlala e latlhegelwa ke sengwe sa tlotlo le tlotlomalo e e ne e kaiwa ~~ka~~ yone fa e sa ntse e le bophiri!'

Pampiri ya Imvo e thaatlwe ka 1884, e le yone fela koranta ya Bantsho mo Souta Aferika, mme Jabavu e le ene fela morulaganyi sei wa Bantsho, e le ene sei moitseanape le moperisiti wa MaAferika. E rile morago ga Ntwa ya Maburu le mo dingwageng tse di latelang ga runya motlele wa dikoranta tsa Bantsho, ga ba ga tsitsimologa losaisai lwa harutegi ba bonokopela le barulaganyi ba ba gwalaletseng maemo a boeteledipele, ba ba ba leka go ganetsanya bogogi le Jabavu.

Dingwe tsa dikoranta tseo le bakwadi ba tsone ke South African Spectator ya ga F.Z.S. Peregrino (1900), Izwi la Bantu ya ga Dr Rubusana le W.R. Soga, Koranta ya Bechuana ya ga Molema le Plaatje (1901). Ikwezi ya Kereke ya Ennyelane (1902), Ilanga lase Natal ya ga Rev. John Dube (1904), Mochochonono ya ga Tlase (1911), Abantu - Batho ya ga P.Seme (1912) tse di ne di tsaya kgang le Imvo.

▲ Jabavu o ne a tshwanetsa go ikgobalatsa fela fa dinsong tsa mabetwa le baithutwana bao ba dipolotiki? ▲ ga <sup>ne</sup> a dira sentle fa a ba bifela, le gone a ga <sup>ne</sup> a le mo mokgweng le mo molaong wa tlholego o o boletsweng ke Macaulay?

Lefabane ba ne ba mo sa maina a moitomolodi le sekaba sa sejelathoko, o ne a sa ikaelala go akantshana sepe le bone kgotsa go nna le kabalano epe le bone. O mhe a le modipa, e kete ke ntša e tona e e bogale e e botologileng mme bone e le dintšanyana tse di tsositseng letsautšau di mmogola. Sa gagwe e ne e le go di dilola fela, kgotsa go swena kgotsa go kgwa mathe kgotsa go garuma fela ta ba leka go mo ntsha diphoso - bone boPlaatje le Msane, boSoga le Rubusana le Dube, e, le boAbdurrahman le Peregrino. ▲ gakgamala fa ba rata go mo ruta, ene yo o aa leng a nna sebui le mokwadi ba sa ntse ba belegwa ka thari.

Jabavu o ne a tle bui kaga tagogi ba Kopano ya Merafe ya Bantsho, a re ke magagola-tshetshwana a botsheka, a a tlaa senyang kgololesego ya Bantsho, mme a ba yekatse bogolo ka go ba tlhokomologa. Mo lokwalong lwa gagwe lwa Native Life in South Africa, Plaatje a re Jabavu o ne a rekisa Bantsho fa ~~ya~~ palamente e dira Molao wa Mafatshe (Native Land Act) o o senyeditseng Bantsho, gore Basweu ba tle ba mo thuse.

Tota Jabavu o ne a le mo mathateng a dipolotiki, a gantsi a dirang gore motho a ikganetse a ba ~~a~~ itume lolemo. o ne a patelesega go opela le Sauer, modiri wa molao o o bosulasula wa mafatshe, ka a ne a ipofeletse mo go ene ka melato ya koranta, mme le Saugr yo o ne a kaiwa go re ke tsala ya Bantsho, le ene o ne a patelediwa go dira molao o o faladitseng ~~Bantsho~~ Bantsho ke difephe tea palamente, go itsa gore ba se ka ba mo leleka.

Kwa pheletsong go ne ga supagala go re Jabavu o ne a fosetsa ba ga gabon a ba a iphosetsa ka ga itomolola baeteledipele ba bangwe ba mrafe mo tirong ya go Iwantsha Molao wa Mafatshe. Moswi Profesa D.D.T.Jabavu, morwa Tengo

Jabavu, le ene o dumalana mo lokwalong lwa botshelo jwa ga g e rraagwe go re monnamogolo o dirile phoso ka go ikanya Basweu thatathata, ba go no go twe ke basireletsi le ditsala tsa Bantsho.

Lefá go ntse jalo a go se nne matlhogo Jane ope yb o gopolang go re Jabavu o ne a le legatlapa kgotsa madumelagotlhe fela. Kana ke ene Jabavu yo e rising rileng jaale ka 1884 a emelalana le moetaledipele wa palamente, Sir Gordon Spring, fa a mmitsa motsuolodi la motlhethleletsi, mme a ba araba a re, 'E e le go tlota Mohumagadi ke phefo e e sa leng e figitlhelwa mo mesifeng ya pelo ya rona.'

#### Koranta e nngwe

Jaaka re boletse, e rile mo ~~ba~~ bofelong jwa ngwaga wa 1909 le mo tahimologong ya 1910, Plaatje a bo a tshwere tiro ya go diragatsa maikaelelo a gagwe a go kwala koranta e ntsha, ebong Tsala ya Batho. Koranta e e simolotswe ka nako ya dikgang tse dikgolo tsa Souta Aferika. Go no go diragetse phuthego ya Basweu ya Semorafe (National Convention) ka 1908 le 1909, go akanya, le go konela Kopano ya Dipuso tsa Souta Aferika, ya <sup>re</sup> ka Motsheganong 1910 ga nna yone tota Kopano ya Dipuso tsa Souta Aferika. E rile ka Firikgong 1912, ga diragala Kopano ya merafe ya Bantsho (African National Congress), ga ba ga e simologa setlhophha sa Maburu se se bidiwang Nationalist Party, se thaiwa ke General Hertzog. Ka 1913 go dirilwe Molao wa Bantsho wa Mafatshe (Native Land Act), mme ya re morago ga <sup>re</sup>oo ga tlthatlagana melao e e botlhoko mo dinyageng tse di latelang, mme Plaatje a nwela mo melaong eo yotlhe,. A leka go tlhabana nayo le go supetsa babusi, ka mowa o o fodileng, mathata a melao e e tlaa a direlang Bantsho. A kopakopana le baeteledipele ba Bantsho mo diphuthegong tsa bone kwa Kapa Koloni le kwa Transvaal, kwa Frei Stata le kwa Natale. A tlhalosa melao e mo koranteng ya gagwe ya Tsala ya Batho ka <sup>re</sup>Ennyelese le <sup>re</sup>Xhosa le Setswana, a ntse a leka ka nako tsotlhe go kopanya Bantsho go tlhabana le melao e ka bongwefela jwa pelo, gape a leka go godisa kagiso fa gare ga Bantsho le Basweu.

Tsala ya Batho ga ea ka ya simologa ka dikelleetso le ditlamelo tse di dirilweng fa go bulwa Koranta ya Bechuana kwa Mafikeng ka 1901, e Plaatje o ne a le morulaganyi wa yone, e bile Tsala ya Batho e tsweletse pele mo bobotlaneng jwa go tlhoka bathusi le go tlhaela mabogo ka ntata ya gosanneng le madi a a lekanyeng go ba duela.

Kamore mngwe ya ntlo ya Morulaganyi Plaatje e ne e bile e le yone ofisi ya kgatiso kwa Shannon Street, Kimberley, . Go ne go se na bakwadi lefa e le dittlelereke, fa e se ene fala Morulaganyi Plaatje. O ne a dira tiro ya batho ba le bararo kgotsa ba le bane. A tsaya pose ka esi, a bula a ba a bala dikwalo tsa baamogedi ba koranta mmogo le madi a bane. A bala dipampiri tsa bagatisi ba bangwe le dikoranta tsa puso; a fetolela mafoko a tsone mo dipuong tsa Setswana le ~~le~~ Sesxhosa; a ~~not~~ tloge a tlanyatlanye ka theeperaeta, a ba a a bale go baakanya dipheoso, mme jaana a a ise go gatisiwa gape. A tloge a bale dipurufu kgotsa malebelala go baakanya mafoko lwa bofelo, mme jaana a a ise go gatisiwa gape.

Fa mafoko a sena go gatisiwa mo makgolokgolong a a dipampiri, mme dipampiri tse ~~hi~~ menaganngwe sentle, di bofiwe di be di kwalwe diatere, di tempiwe mme jaana di romelwe kwa makgolokgolong a baamogedi ba tsone. Tiro e yotlhe ya go bala le go kwala dipampiri go ka twe e ne e le ya malatsi otlhe, gonne fela jaaka e fela go gatisiwa ka letsatsi lengwe la beke e be e bile go rulaganngwa koranta ya beke e e latelang.

Pele Tsala ya Batho e ne e gatisiwa ka phori kwa Gauteng, ke go re pampiri e ne e kwalwa kwa Teemane mme e gatisiwa ke ba sele kwa Gauteng go fitlhela 1912.

E rile moragonyana, ka Phalane 1912, dimatshine tsa Tsala ya Batho di sena go goroga kwa Teemane, di be di simolola go gatisa, mohumagadi wa ga Plaatje a bona ngwana wa mosimane mme Plaatje a mo sa <sup>v</sup> leina la Johaan Gutenberg, a mo Selelela monna wa MoJeremane yo o simolotseng kgatiso ka ditlhakanyana tsa ditshipi.

55 67

E rile Plaatje a rulaganya Tsala ya Batho ~~ya~~ go kwala mafoko a yone ka Setswana le ~~Se~~Ennyelese, a bo a le monna wa dingwaga di le masome mararo le bobedi, a na le kitso le temogo e e ~~mek~~ tebileng ya go kwala dipuo tseo ka mokgwa o o kgatlhang. Ke gakologelwa kafa basimane ba sekole kwa Lovedale mo dingwageng tseo tsa 1910 le 1911 ba ne ka kgatlhwā ke molodi wa mekwalo ya ga Plaatje ka gene e e bidiwang 'editorials' - ke go re puo ya mafoko a koranta.

Jaana e rile ka kgwedi ya Moranang 1910 ga tlhaga namane e tona ya motshotshonono (Halley Comet) mo magodimong, ya bonesa lefatahe bosigo le bosigo ka lesedi la mogatla wa yone o molelele o e ne ~~mekete~~ ke logobata lwa lofafa lwa molelo mo loaping. Baporofeti le dingaka tsa maitirelo le baloi le boloto<sup>nyane</sup> le babalabadi ba Setswana e rile ba bona kgakgamatso e ba bolela fa go tlaa nna matsubutsubu le dipheretlhego, le dikgogodi tse di Isilang, le dintshontsho, mme ba re dilo tse tshtlhē ke tlhagiso le dik~~tapele~~ tsa thibegetso le bokhetlo jwa lefatshe. Ga bonala fa e kete go tlaa nna jalotota, ka e rile fela ka bonako m mo kgwedding ya Motsheganong ga latolwa Kgosi Bathoen wa Bangwaketse, ga tloga ga latolwa Kgosi Sebele wa Bakwena, jaana ga latolwa Kgosi e Kgolo Edward wa besupa (Moletlanyi) wa Ennyelane.

Plaatje a kwala ka diponalo le ditiragalo tse mo koranteng ya gagwe ya Tsala ya Batho. A tswedikanya Setswana le ~~Se~~Ennyelese ka botswerere jo bogolo mo pampiring eo, a ba a bitsa moitseanape William Shakespeare go tla go mo supela - ka a kwala a re:

"When beggars die, there are no comets seen, The heavens themselves blaze forth the death o princes."

Ka Setswana re ka re:

"Kgosi ngwana wa lapa lwa Modimo,  
Fa ee ſwa magodimo a a tutuma."

E ne e le polelo e e monate e e ne ya kgatlha babadi ba Bantsho le Basweu  
ba Tsala ya Batho.

A ga ea bo e rile gape Kgosi George wa botlhano a bewa nn bogosing kwa Ennyelane, a rwesiwa serwalo ka kgwedi ya Motsheganong 1911, Plaatje a mo rata jaana mo go Tsala ya Batho ka maina a mafatshwana: a re: "Dumela George wa Botlhano; seganka sa morafe o mogolo go feta merafe yotlhe ya lefatsh; gore yo o dumalanwang gore o laola meraferafe e e diteme le dipuo di se nang palo, le yo melelwane ya mafatshe a gagwe e phatsimelwang ke letsatsi ka dinako tsotlhe; nhemedi wa ba ba patikwang le morebodi wa dikoa le mosireletsi wa ba ba mo tlalelong.

Re dumedisa le Mohumagadi wa gago - Kgosigadi Victoria Mary yo o sa nang sebata kgotsa bogola bope. Ra re dumela Mohumagadi.

Ga re na makakaba a ~~makemak~~ mokolane kgotsa dipalema tse re ka di alang mo tseleng ya gago, lefa e le dithunya lefa e le ditshese, lefa e bile e le majang a matalana tota ga re na nao. Bona lefatsh la rona la Botswana le kgakgabets. Lefatsh la rona ke sekaka se se se nang metsi. Lefa go ntse jalo re lo abela diphegelo tsa rona tsa thapelo; re lo alela lotta lwa dipelo tsa rona.

Rona re morafe wa phutso le pheretlhego le lonyatso. Ke rona setsh<sup>ane</sup>~~mekelo~~ le maitiso a bolobete le botiradilo ba ithagakelang mo go sone. Ga twe mmala wa letlalo rona ke sekgori, le bomorafe jwa rona bo fetotswe sebe.

Ka boikokobetso re lopa tshireletso ya gago. Baba baa bifa, merwalela ea kgaphasela. Re latofaditswe re se na b moleto qpe; re belesiwa maleo a a sa lebaganang le popego ya rona, le a a sa itsegeng mo ditsong tsa rona.

Puo ya rona ga ea tlhapa le gone ga ea tlhphega lefa e le mo ditirong, lefa e le mo kitsong. Ga rea rutega ka gobo re tlhokile bapapetletsi. Re setlhajwadifela mo ditshabeng; mahutsana a rona ke seane le boboledi le kgakgam<sup>tso</sup>, mme lefa go ntse jalo boikanyo.

E ne ya tswelela <sup>a</sup>ya golq jalo Tsala ya Batho, e ratega mo bathong ba Bantsho le ba Basweu, ka mekwale ya yone e e ne e kete ke sefela,. E ne e le serota mo gare ga dikoranta tsa Bantsho, mme, jaaka re tlaa ~~zam~~ supa, ya re ka 1914 Plaatje a tlhophiwa le bangwe ke Kopano ya Mefafe ya Bantsho go ya go ba buelela kwa Ennyelane kgatlhanong le molao o o bosulasula wa Native Land Act, wa go thubaka ditshwanelo tsa go adima kgotsa go rua dibata tsa lefatshe.

Go ne ga nna thata mo go Plaatje go dumela go ya moseja, ka e ne e le ene fela o tshegeditseng tiro ya gagwe ya kgatiso, mme bogolo ka e ne e na le melato e e pitlagantseng ya £200. Lefa go ntse jalo Kgosi Lekoko Montshiwa wa Mafikeng a tsaya melato eo go e duela, mme ya re ka monwana ~~m~~ wa mofafe o ne o supile Plaatje, a ineela go ya moseja.

Kgatiso ya Tsala ya Batho ya sala e kgweediwa ke mohumagadi wa gagwe Plaatje le Morena I. Bud Mbelle - kgaitadia Mrs Plaatje kgotsa mogwagadia Plaatje, mme ka go twe 'Khudu ya mariga e itsiwe ke mmei', ba bo ba se kake ba itse maano le mapalamo a ene Plaatje ka esi o ne a kgweetsa pampiri ka one, mme ya re fela mong wa yone a sena go ya Lontone ya simolela go tlhotsa. Bokoa jwa yone jwa gola ka 1915, jwa oketsega ka 1916 le 1917, mme e rile ka 1918 ga patelesega gore kgatiso ya Tsala ya Batho e khutini khutli siwe.

#### Molao wa Bantsho wa Lefatshe (Native Land Act No. 27, 1913)

E rile ka 1913 Morena J.W. Sauer, yo o ne a le Ntona ya Ditiro tsa Bantsho, a dira molao wa leina leo. Maikaelelo a one e ne e le go itsa Bantsho go reka kgotsa go hira kgotsa go adima ka tuelo kgotsa go dirisa lefatshe kgotsa go nna mo lefatsheng kgotsa ~~pi~~ polasi ya motho ye mosweu. Ka nako eo palo ya Basweu ~~ma~~ Souta Aferika e ne e le mmilione fela le kwarata (17 million), mme ya Bantsho yone e le dimilione di le tlhano (5million) Basweu ba ne ba ruile lefatshe le Souta Aferika go menagana gane go feta lefatshe le le ne le ruilwe ke Bantsho. Bantsho ba le bantsi ka ntlha ya go tlhoka bonno, ba ne ba lema kgotsa ba nna mo mefatsheng a Basweu. Ka ntlha ya gone moo, e rile Molao wa Lefatshe o ba leleka, mo mannong aq wa ba tahosa thata, ba ba ba gakgamala go utlwa go twe o dirilwe ke motho ye ~~mm~~ o ne a kaiwa go re ke tsala ya Bantsho.

E rile molao e balwa lwa ntsha kwa palamenteng baeteledipele ba Bantsho ba kopana, mme ka bonako ba bitsa diphuthego ba ba ba kopa balaodi go khutlela maikaelelo a boke, mme ga se ka ga thusa sepe. Molao wa amogelwa ke palamente wa ba wa tlhomamisiwa.

Ke gone o rileng kopano e kgolo ya Bantsho e tlhoboga ya tlhopha bangwe baeteledipele ba bone gore ba ye Ennyelane go kopa palamente le bogosi jwa Ennyelane go kganla molao o. Tshwetso e e dirilwe kwa phuthegong e tona e e ne e kopanye kwa Teemane mo bofelong jwa kgwedi ya Tlhakole 1914.

Mo phuthegong eo go ne ga tla Morena Edward Dower, Mokwaledi wa Ditiro tsa Bantsho, mme Bantsho bathe ba solo fela go re o ba leretse molaetsa wa go re Goromente o khutlile mo maikaelelong a gagwe. Morena Dower e bile e ne e le ngwana wa moruti. Kana baruti ba Basweu le bana ba bone ke bone ditsala le basireleditsi ba Bantsho. E rile a ema is a bua ga nna tuulalo, mongwe le mongwe a reeditse ka kelotlhoko. Lefo go ntse jalo mantswe a gagwe ga aa ka a lere kgemotsco epe. Sa gagwe ya nna go rapela baeteledipele ba Bantsho gore ba se ka ba ya moseja, lo go ba solo felsa ge re Molao wa Lefatshe ga onka e dirisiwa ka bobelotona la mororo palamente e se kake ya tlholo e o fetola.

Ba ema baeteledipele ba Lekgotla la Bantsho <sup>tau</sup> ba Sefako Makgethlo, tue ya botsheka, aa kgwa mesi le melelo ya sebabole; boDr Rubusane ka lentswe le le tlhatsegileng la Sekgoa sa <sup>le</sup> Ennyelese, a nyatse Goromente. BoAllen K. Soga a bua mogopolo wa gagwe ka ~~ba~~ botswererero jwa thutego ya molao. Jaana ga ema Plaastje, a tlhontse, a roroma lentswe, a tlhoafmtse. A ranol <sup>4</sup> bobelotethata jwa puso ya Basweu; a tlhomaganya ditiro le melao e e utlwising botlhoko e Makgoa a sa is a d e dira ka go tlhomagana fa e sa le ba diragatsa Kopano ya Souta Aferika ka 1910. Ka ne ke le mo phuthegong eo, e kete go mo losong lwa tshoganctso, tota le go fegelwa e kete go thata mo bathong botlhe.

Dipuo ga dia ka taa fetola maikaelelo a ga Goramente lefa e le go le gonyenya  
gonnyenyane. Molao wa Bantsho wa Lefatshe wa diragadiwa fela. Bantsho ba  
hudusiwa ka letlastlee mo mafatsheng a Basweu a ba ne ba nna mo go one.

Plaatje o ne a na le kitso ya go kgakgamolola melao ya palamente e e kwalwang  
ka Sekgoa se se logaganyeng, mme a ba a ka budula losulo lo lo phokileng fa  
godimo ga mafoko so, go supa boammaarudi le maikaelelo a one. Jaaka one Molao wa  
Bantsho wa Lefatshe o re Montsho a idiwe go reka lefatshe mo mothong ye Mosweu,  
mme o ka reka lefatshe fela mo mafatsheng a Bantsho, a supa go re eo ke puo fela  
ya tsietso, ka Bantsho ba ne ba sa na mafatshe ape a ba ka a rekisang mo Bantshong  
ba bangwe. Plaatje o ne a sa lape go supa go re melao ya Kopano ya Souta Afrika  
e tlaa gola go ana jaaka melao e e ne e direlwa Bantsho kwa Transvaal le Frei Stata,  
mme go tlaa teweletla pele fela jalo go fit ihela Kopano ya Souta Aferika e  
tshwana tota le Transvaal le Frei Tatz Stata. A tlhalosa a ba a supa go re Bantsho  
ba kganelwa go rwa lefatshe ka maikaelelo a babusi ba Basweu go ba dira bahumanegi  
gore ba patelesege go ya go dira mo mafatsheng le mo mesimeng le mo ditirong tse  
dingwe taa Basweu.

Ka ntsha ya neo ya ga Plaatje go tlhaloganya melao ya palamente le Goramente  
ke bonako, o ne a tle a bone boteng jwa yone le maikaelelo a yone ka bonako, mme  
a to a ka bolelala pele se molao o tlaa se tsalang. Jeana o ne a bolelala pele  
ditemana taa melao ya kgetholelo jaaka Catour Bar Act 1926, Natives Urban Areas  
Act 1923, Native Service Contract Act 1932, le e mengwe fela jaaka o e lebile  
ma seiponeng. E bile o boletsse go re baeteledipele (Prime Ministers) ba Kopano  
ya Souta Aferika e tlaa nna Maburu batlhe mo dinyageng tse di lekgolo, a bo a  
bolela go re Kopano ya Souta Aferika e tlaa fetolwa leina e bidiwe Rephaboliki ya  
Souta Aferika fela jaaka Maburu a ne a rata go bitsa Transvaal.

Mo puisanyeng ya Molao wa Bantsho wa Lefatshe kwa palamenteng bobotlana iwa  
ditpholelo jo bo ne ba nyatsa molao o, bo o gana, maina a bone bogolo ke a

SeEnnyelane, mme dikgadlo tse ba né ba di emetse di ne di le mo Kapa Kaloni. Bogolo jwa ditokololo jo ba ne bo gakaletse gore molao o dirwe, maina a bone bogolo ke a Seburu, mme dikgadlo tse ba né ba di emetse ke Transvaal le Friek Frei Stata. Mo go bone go ne go le maina magwe <sup>la</sup> SeEnnyelane, mme ditokololo tseo e le tsa dikgadlo tsa Natale.

Jaaka re boletse, e rile go tlhoboga Goromente, Lekgotla la Kopano ya Bantsho la tlhopha basteledipele bangwe ba lone go ja moseja go kopa puso ya Ennyelane, e e ne e sa ntse e okametsé Sauta Aferika ka nako tsos, go kganelá Molao wa Bantsho wa Lefatshe. Ba ba ne ha tlhophilwe e ne e le Moruti John L.Dube, yo o ne a le Presidente wa Kopano ya Bantsho; Sol.T.Plaatje, Mokwaledi wa yone; Dr. W.B.Rubusana wa East London; Morena Saul Msane wa Durban le Thomas Mapikela wa Mangaung.

E rile ba tlaa tsoga ba palama sekepe ba buisa namane e tóna ya phuthego kwa tlung-sefala (City Hall) ya Kapa, e tletse Basweu, Bammala le Bantsho ya ba ya penologa. Barongwa ba buisa ba ba x fapa ka mogano, ba tlhanolola ba ba ba udubatsa kuana ya Molao wa Bantsho wa Lefatshe; ba swetsa mekokotlelo e e lekanang ia ya ga Solomon a segofatsa Tempele, le selelo sa dipogo se se kanang ka dikhutsafalo tsa ga Jeremia. Ba tswelela gó ya Lontone mme koo ba amogalwa ka botsala je bogolo ke Dikopano tsa Bakaulengwe (British Brotherhood Organisations), le Komiti ya Mamethodise (Wesleyan Missionary Committee), le Kopano ya go ganetsa Bokgoba le go sireletsa Bantsho (Anti-Slavery and Aborigines Protection Society) le batho ba bangwe jaaka Miss Harriet Colens le Moruti Amos Burnet.

Barongwa ba kopana le Mokwaledi wa Mafatshe, Morena Harcourt, yo o ne a bolelo<sup>la</sup> mafoko a bone mo palamenteng ka ga a tshela metsi le go tlhoka kitso ya one sentle. Plaatje, ka kitso ya gagwe e e kwa teng ya Molao wa Lefatshe a gagola puo ya Mokwaledi wa Mafatshe e go ka tweng e ne e bifela barongwa.

Ka ketleetso ya Dikopano taa Bakaulengwe, barongwa ba tshegetsa diputhego di le dintsik mo Lontone le mo metseng e mengwe, ba ba ba kwala mo dipampiring di le dintsei jaaka Times Daily News, African Word, Globe Telegraph le tse dingwe. Ba tlhalosa Molao wa Lefatshe e bile ba supa bolalome iwa one mo bathong ba Bantsho. Ke kopanye le bone kro, ka tsamaya diphuthego tsa bone, ka reetsa dipuo tsa bone ka ba ba bona mathata a bone.

E ne e le diganka batho bao, bagale ba MaAferika ba ba itseng batho, ba ba itseng mokgwa wa puo le ba ba itseng BelEnnyelese. Ba itse go bua ba ikelame ba sa iphatlhe ka diphuka.

Moruti John L.Dube B.A. - monna wa Lesulu, ye o neng a rutilwe kwa Amerika. Moruti wa Kereke ya American Board Mission, Morulagany wa Ilanga Lase Natal; mothei wa Chlange College; mosimane yo montle yo e ditedu di thologileng, yo o mpa e lekanyeng, yo o tshwanelwang ke diaparo, yo o puo e botlhale le yo o tshwanelwang ke maemo a bepresidente.

Saul Msane - Monna wa Lesulu, yo o seemo se a godileng, yo o kileng a opela kwa Europa ka 1892 le baopedi ba Mazulu, a tloga a nna modisana wa Jubilee and Salisbury Gold Mining Compound, a tloga a nna morulaganyi wa Bantu-Batho; monna yo o tshomi e mafaratlhatalha, yo o kgalemang, a bope, a gegenye jaaka maru a tladi ya tlapani.

Walter B.Rubusana Ph.D. - Monna wa LeKhosa, yo o godileng go ba feta botlhe, yo o fetoletseng Baebela mo puong ya LeKhosa, a tsamaya lefatshe la Europa lotlhe mo dinyageng tsa bo 1905, a kwala History of the Africans from the Native point of View, o ne a tle a thanthologe a supa bosula jwa Molao wa Lefatshe, a bua ka lentswe le lesesane fa le lekanngwa le seemo sa gagwe.

Thomas Mapikela - Mmapa wa Aferika, seithati sa motho yo o rategang, yo o lentswe le oleng, yo o mafoko makhutskwane. O ne a le mongwe wa barongwa ba 1909, le ene W Rubusana go Iwantsha kgethololo ya Molao wa Kopano ya Dipuso

65

tsa Souta Aferika. Moagi yo o setswere wa matlo kwa Nangaung.

Solomon Tshekisho Plaatje - mosimane wa Morolong, sebui se se peloebotlhoko, yolo kitso e boteng le kgakologelo telale - a itse matsalo le matshelo le maitseo a badira-melao botlhe ba Souta Aferika. E ne e tle e re a ema go bua a tlhalose, a ranole, a supe, a totobatse maikaelelo a a fitlhegileng a badira-melao, a subolole bolalome jwa melao a bo a anege ka puo e e phepa; a bolele maina a botlhe batho le dipalo tsa bone le ngwana le kgwedi le letsatsi la ~~tixx~~ tiragalo nngwe le nngwe, a aple melao le dithero dikobo tsa mantswe a a di khurumeditseg, di be di nne segwere.

Mo dikgwedding di je tharo Plaatje o ka ne a buile le diphuthego di le 50, Rubusana di le 12, Msane di le 10, Mapikale di le 8. Ba ne ba ikaba ka motse wa Lontone le metsana ya one. Moruti Duke ene o simolotse mafoko fela a ba a boela Souta Aferika ka bonako go ya go batlela barongwa madi.

Diphuthego tse Plaatje o ne a bua le tsone e ne e le batho ba tletse ka di diholo, a bua le bone ka selo se o se itseng thata, a bua puo e o e itseng sentle, e le bone ba e utlwang sentle, mme bogolo a tsenje sentle mo megopolong ya bone le mo maikutlong a bone, a ba tlhaloganyetsa meemo a phaladi e Bantsho ba Souta Aferika ba mo go yone ka ntlha ya Molao wa Lefatshe go bo go bonale fa bontsintsi bo utlwana le bafaladi,

DIKWALO LE DIPHUTHOLOLO

E rile ka kgwedi ya Phatwe 1914, barongwa ba sa ntse ba tshwaraganye le tiro ya dipuo tsa diphuthego, ga diragala Ntwa e Kgoło ya MaJerepane (World War No.1), ntwa e e ne ya tshosa lefatsho <sup>l</sup> jotlhe, ya ba ya itaya hontsi jo bo ne bo reeditse selelo sa Bantsho ba Souta Aferika tsebe. Ka ntlha ya tiragalo e barongwa ba tloga ba boela Souta Aferika botlhe fa e se Plaatje fela. \* A sala a ntse a bua le diphuthego le dikopano le makoko a mangwe a Basweu kwa Lotone le kwa metseng e mengwe e negole ya Ennyelane le Sekotlelane.

Native Life in South Africa

Ka nako eo simolotse go kwala lokwalo lwa gagwe lo lo itsengeng thata lo lo bidiwang Native Life in South Africa. Ma go lene o tlhalositse ka botlalo ditso taa Molao wa Bantsho wa Lefatshe, a ba a supa mathata a molao o o a dirileng mo Bantshong. Lokwalo lo lwa amogelwa kwa moseja le mo Souta Aferika fela jaaka lefatsho le le omelatseng le tlo le amgele pula. Lwa rekwa ka diketekete, lwa ba lwa gatisiwa lwa boraro le lwa bone lo ntse lo rekwa fela ka mokgwa oo. Le gompieno morago ga dinyaga di le 45, lokwalo lwa ga Plaatje, Native Life in South Africa, lo sa ntse lo kaiwa go re ke lone polelo e e phepa y Molao wa Bantsho wa Lefatshe - Native Land Act No.27 of 1913, molao o Bantsho ba o ilang lobabai.

Mo tsebeng ya ntlha ya Native Land Act in South Africa, e le longwe lwa setlhophha sa dikwalo tsa ntlha tse di ne di gatisiwa, go kwadilwe jaana ka monwana wa seatla sa ga Plaatje: 'Go Modiri S.Molema, ka ditumediso le dikgakologelo tse di monate tsa malatsi a re a bonyeng mmogo ka kganelelo ya Mafikeng ya Ntwa ya Maburu. Mokwadi ke Sol.T,Plaatje' (With the author's compliments and pleasant recollections of happy days in the ~~xxi~~ siege of Mafeking'). Plaatje o kwadile lokwalo lo a le mo mathateng a go ka tweng ke go

poporegelwa, fa e kab e se ka botsala jwa boora Timberlake kwa Leyton, Essex.

E rile Ntwa ya Jeremane e sena go diragala tlhmatlhwa ya dijo le marobalo ya gola thata, mme ene a bo a se na madi fa e se ka go kwalela Mafikeng mme a thusiwa ke Kgosi Lekoko Montshiwa le Silas Molema ka madinyana, Gape go ne ga nna thata go bona yo o ka gatisang lokwalo ka bagatisi ba ne ba ntse ba tlhomagana ka go mo raya ba re ga lo ketla lo bona theko. E rile a setse a itlhobogile a amogela madi a tswa Mafikeng, mme a duela boora Butler and Tanner £87 gore ba mo gatisetse setlhophha sa ntlha sa dikwalo di le 1,000.

Ga go na motho ope fa e se fela yo o kileng a leka go kwala lokwalo, yo o itseng matshwenyego le mathata le go tlhobaela le maswabi a go leka gore bagatisi ba amogele malebela (MS) a lokwalo lwa gagwe go lo <sup>g</sup>tatisa. Fa motho a simolola go kwala lokwalo lwa ntlha o tle a solofele go re bagatisi ba tlaa rakanelo go lo phamola mo go ene go lo gatisa, mme e re a tsoga mo mosong a bo a itsiwe ke lefatshe <sup>l</sup>jotlhe, batho botlhe ba bua fela kaga lokwalo lwa gagwe, mme a gakgamale a bo a swabe thata fa bagatisi ba tlhomagana ka go gana go lo gatisa. Lef a bagatisi ba its <sup>l</sup>im tiro ya bone ea re motlhamongwe ba fose, jaaka bone ba ba ne ba gana go gatisa lokwalo lwa ga Plaatje ge fitlhela a ba a lo ikgatisetsa ka esi ka go lo duelela pele, mme jaana a kopa boora P.S.King & Son go lo rekisa.

Jaaka re setse re kaile lokwalo e rile lo sena go gatisiwa lwa phamolwa ka bonako ke batho kwa moseja le mono Souta Aferika, mme P.S.King & Son mmogo le Plaatje ba dira madi ka lone. Lokwalo lwa tlhomamisá leina la ga Plaatje fa a le mokwadi yo o nonofileng.

#### Tuduetso ya ga Shakespeare

Ka selemo sa ngwaga le ngwaga kwa Ennyelane le kwa Sekotlelane go diragadiwa mabolelo le metshameko le ditshupo tsa ga William Shakespeare mo matlung a

a metshamekelo le ditshupo (theaters). Ka ngwaga wa 1916 e ne e le ngwaga wa bo 300 Shakespeare a sule, mme mekwalo ya gagwe e diragadiwa mo metseng yotlhe, mme bogolo kwa ga gabo kwa Stratford-on-Avon. Ka Plaatje a ne a kile a bona metshameko e mo Teemane, mme a kgatlhega, o ne a boaboa go e bona yotlhe kwa Lontone, mme a itsanye le baeteledipele ba setlhophsa ga Shakespeare (Shakespeare Society), ba e rile ba lemoga kitso <sup>b</sup>ya gagwe ya mo lopa, jaaka ba ne ba lopile barutegi ba bakwadi bangwe, go kwala mafoko mangwe mo bukeng e e ne e rulaganngwa ke Profesa Golanez ya tuduētso le segopotso sa ga Shakespeare ka ngwaga wa bo 300 a sule (The Book of Homage to Shakespeare to Commemorate the 300th Anniversary of his Death).

Plaatje o kwadile jalo mo lokwalong loo iwa baitseanape, mme mafoko a gagwe ga a gaisiwe ke a bone. O supa fa dipuo le ditiro tsa batho ba ga Shakespeare, kgotsa ditshwantsho tsa bone di tshwana fela le dipuo le ditiro le dikgopololo tsa Batswana, mo go dirang gore Motswana a bo a ka bala dikwalo tsa ga Shakespeare, mme a di utlwaa ba a di tlhaloganya sentle fela. Ka go kgatlhega mo gogolo ga go bona metshameko e, ke gone Plaatje o ntseng le mogopolo wa go fetolela mekwalo ya ga Shakespeare mo puong ya Setswana, mme a simolola tiro ka go fetolela Julius Ceesar, The Comedy of Errors (Diphosoposo) le The Merchant of Venice (Segwaba sa Venisi).

Mo marigeng a 1916 Plaatje o etetse Sekotlelane <sup>ga</sup> ya go buisa diphuthego dingwe tsa MaSekotshe tse di ne di mo laleditse. Kwa Edingburgh o kopanye le James Moroka wa Thabantsho le Dr Mongole Sebeta wa Lesotho, mme ya re kwa Glasgow a ba a buisa Kopano ya Merafe ya Aferika (African Races Society), e ke ne ke le Presidente ya yone, mme le yone ya mo thusa ka madi. A kgatlha basimane le basetsana ba Bantsho ba Amerika le West Indies le India ba ba ithutang kwa Sekotlelane.

Barongwa gape

E rile ka 1918 Plaatje a boela gae kwano Souta Aferika, mme e rile fela ka bonako a sena go goroga le Ntwa ya ga Kaisara e sena go khutla ka 1919, Lekgotla la Kopano ya Bantsho (African National Congress) la romela babueledi ba bangwe ~~gape~~ kwa Lontone ka one mafoko a Molao wa Lefatshe. Plaatje a dirwa moetledipele wa barongwa bao.

Ba bangwe e ne e ~~le~~ Selope Thema, L.T.Mvabaza le Moruti H.R.Ngcayiya. Kwa Lontone ba thusiwa gape ke diphuthego tsa Brotherhood League, Society of Friends (Quakers) le Anti-Slavery and Aborigines Protection Society le ditsala tsa dingwe le barata-tshiamo ba le bantsi. Ba kopana ~~le~~ Prime Minister Lloyd George <sup>le</sup> ba bo ba ya Versailles kwa Fora, kwa mafoko a kagiso ya Ntwa ya Majeremane a ne a buelwa gone. Koo barongwa ba Bantsho ba kopana le barongwa ba Maburu ba eteletswe pele ke mogale General Mertzog, ba ile go kopa gore ba gololwe mo <sup>le</sup> jokong e e bokete ya MaEnnyelese kafa puong ya ga Wilson wa Amerika ya mabaka a gagwe a a some le bone (Fourteen Points) a gore meratshwana yotlhe mo lefatsheng e newe kgololesego le boitaolo. Le bone boPlaatje - barongwa ba Bantsho- ba ne ba ile go kopa yone g kgololesego eo, mme Lloyd George a ba raya mmogo le barongwa ba Maburu a re ba ye go bua le Goromente wa bone kwa Souta Aferika. Barongwa ba Bantsho ba boa lwa bobedi ba sa amogela se ba ne ba ile go se lopa.

Gale ea re batho ba kile ba bonana mo gae, e re ba kopana kwa mafatsheng a boeng ba tshwaragane. Barongwa ba Bantsho le ba Maburu ba ne ba itsanye sentlentle fela le ka maina tota, mme ga baa ka ba dira jalo, lefa e le go dumedisanya tota. Ba rotololana matlho fela.

E rile barongwa ba Bantsho ba boela Souta Aferika ga diragala kgakgamatso kwa mapalamelong a sekepe kwa Southampton. Basweu ba Souta Aferika botlhe le masole a a ne a boela gae ba le mo sekepeng sa Edinburgh Castle, ba ema ka dinao ba pagologa botlhe. Ba re ga ba tlhakanele sekepe le Bantsho, mme barongwa

ba bo ba kganelwa go letisiwa sekepe sa beke e e latelang.

### Dikwalo gape

Plaatje o ne a sala kwa Ennyelane gape fa ba bangwe ba boela Souta Aferika, mme a sala a kwala dikwalo tse dingwe, ebong Tswana Readers in International Phonetics (Dipadiso tsa Setswana ka Molodi wa Dipou tsa Lefatshe). O ne a tshwaraganetse lokwalo loo le Profesa Daniel Jones wa University ya Lontone. R Plaatje a ba a kwala lokwalo lo longwe gape, ebong Sechuana Proverbs and their European Equivalents (Diane tsa Setswana le Maele a Sekgoa a a Dumalanang natso). Mo lokwalong lo o phuthile diane di le 732, maina a mafelo a le 40, le maina a batho a le 110 a Sekgoa, mme a a lebaganya le phetolelo ja maina a Setswana. Kwa ntle ga dikwalo tse tsa thutego e kgolo, Plaatje o ne a ntse a kwala mo dipampiring ka ditiragalo tsa Souta Aferika, e kile a rulaganya dikwalonyana tse dingwe mo o kgobokantseng a ba a tlhalosa gone melao mengwe ya Souta Aferika, e bile a leka go tsitsibosa puso ya Ennyelane go dira tshwanelo ya jone ya go golola Bantsho. Dikwalonyana tseo ke Some Legal Disabilities suffered by the Native Population of South Africa and Imperial Responsibility (Melao Mengwe e e Kgethololang Bantsho le Boikarabelo jwa Ennyelane). Lo longwe ke Repressive Land Laws of British South Africa (Melao ya Lefatshe e e Gatelelang Bantsho ba Souta Aferika. Lo longwe lo bidiwa The Mote and the Beam (Selabe le Mosipore). Lo bipolola le matlakala a masiela a a dirwang ke dithatano tsa banna ba Makgoa le basadi ba Bantsho. Lo longwe gape ke The Awful Price of Native Labour (Tshenyegelo e e Boitshegang e e Diragalelang Bantsho ka go Thapiwa ga Bone). Lo supa kafa go thapiwa le go dira ga banna ba Bantsho kgakala le marae a bone go thubang malapa le makgotla le maitseo le melao ya bone ka gone.

1

Kgaolo e e latelang e e kwadilwe ka SeEnnyelese. Ke ka goto e le sesupo sa mekwalo ya ga Plaatje, mme mekwalo eo bogolo 'o botona e ne e le ya  
le SeEnnyelasa.

Mne kana gape bontsi jo bogolo jwa babadi ba lokwalo lo lwa Setswana, e tlaa  
nna batho ba e reng ba bala Setswana mme e be e bile ba itse ~~SeEny~~ elese sentle,  
mme ke bone ba ke ratang gore ba utlwe puo ya ga Plastic mo ditsebeng tsa bone,  
ba bo ba mne le setshwantsho sa gagwe ka esi mo dipelong tsa bone.

Fa go kabo go na le ~~Bats~~ Batswana ba le bantsi ba ba balang Seburu, re  
kabo re tsenya malebela a mekwalo le dipuo tsa ga Plastic ka Seburu.

## **Collection Number: A979**

### **Silas T MOLEMA and Solomon T PLAATJE Papers**

#### **PUBLISHER:**

*Publisher:- Historical Papers, University of the Witwatersrand*

*Location:- Johannesburg*

**©2012**

#### **LEGAL NOTICES:**

**Copyright Notice:** Copyright for all materials on the Historical Papers website is owned by The University of the Witwatersrand, Johannesburg and is protected by South African copyright law. Material may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the University of the Witwatersrand, Johannesburg.

**Disclaimer and Terms of Use:** Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of a collection owned by the University of the Witwatersrand, Johannesburg and deposited at Historical Papers at The University of the Witwatersrand.

---